Porównanie tłumaczeń Liczb 8:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A od pięćdziesiątego roku życia wycofa się z (tego) porządku służby i nie będzie już służył. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czynną służbę kończyć będą w pięćdziesiątym roku życia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A od pięćdziesiątego roku *życia* przestaną pełnić służbę i więcej nie będą służyć. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A w pięćdziesiąt lat przestanie pracować w urzędzie, i więcej służyć nie będzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy pięćdziesiąt lat wieku wypełnią, służyć przestaną |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Po ukończeniu pięćdziesięciu lat są wolni od służby i nie będą jej dalej wykonywać. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A od pięćdziesiątego roku życia wycofa się z wykonywanej służby i nie będzie już służył. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A gdy ukończy pięćdziesiąt lat, powinien wycofać się ze służby i już nie może jej dalej wykonywać. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Po ukończeniu pięćdziesiątego roku życia ustają ich zobowiązania i nie będą już służyć. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Od tej wyznaczonej służby odejdzie w pięćdziesiątym roku życia, i już więcej nie będzie służył. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | a gdy ma pięćdziesiąt lat jest odwołany spośród upoważnionych do wypełniania służby - nie będzie już służył.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І від пятдесятьлітних відійде від служби і не працюватиме більше, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A od pięćdziesiątego roku wróci z kolejnej służby i więcej nie będzie służył. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz po skończeniu pięćdziesięciu lat odejdzie z grona usługujących i już nie będzie pełnił służby. |